

本地船只咨询委员会

改善喜灵洲避风塘使用情况的措施

目的

本文件旨在向委员简介海事处即将采取的措施，以改善喜灵洲避风塘泊位面积的使用情况。

背景

2. 海事处定期就避风泊位面积供求情况进行全港的评估。最近的评估报告于 2017 年 6 月发布，评估涵盖期至 2030 年，所得统计资料用以进行检讨。在会议文件 11 / 2017 号，海事处简介了检讨结果，以及检讨所建议的改善措施¹。

落实工作

3. 检讨发现喜灵洲避风塘和盐田仔避风塘在台风袭港期间的使用率偏低，建议通过敷设私人系泊设备和提供支持服务改善该等避风塘的使用情况。这些建议（包括在喜灵洲避风塘设立新的私人系泊设备区）曾在本年 6 月 14 日的第 23 次本地船只咨询委员会上讨论，并得到委员认同。因此，海事处已计划在低使用率的喜灵洲避风塘设立新的私人系泊设备区，容许本地船只拥有人为其船只申请敷设系泊设备，以改善避风塘使用情况。

4. 据海事处记录，喜灵洲避风塘一般的使用率约在 20% 以内，近期虽然有较多建设机场三跑道的本地船只使用，但最高使用率只约 30%。若本地船只的船东乐意在喜灵洲避风塘敷设私人系泊

¹ http://www.mardep.gov.hk/hk/aboutus/pdf/lvacp11_17c.pdf

设备，拟设立的喜灵洲避风塘私人系泊设备区应可按需求陆续发展，占用不多于该避风塘总面积的 40%（约 30 公顷）。在设立私人系泊设备区后，喜灵洲避风塘仍有 60%（约 46 公顷）避风泊位面积，可提供足够的面积给本地船只作避风之用。

5. 海事处就设立喜灵洲避风塘私用系泊设备区草拟了概念图（见**附件一**），并于 2017 年 10 月 19 日举行咨询会，与业界代表讨论有关在喜灵洲避风塘设立私用系泊设备区的概念和落实安排。出席会议的代表对在喜灵洲避风塘设立私人系泊设备区持正面开放态度，并没提出任何反对意见。

申请安排

6. 鉴于拟议的「东大屿都会」发展，这项改善措施属临时性质。虽然如此，海事处会在《允许敷设私人系泊设备》的条件（见**附件二**）注明在喜灵洲避风塘敷设私人系泊设备有三年使用期。在使用期完结前，海事处会检视该区和有关船只的使用情况。倘若喜灵洲避风塘因规划发展而须填海，海事处将会按情况调整有关临时措施，并作出合适的应对安排。

7. 海事处将于 2017 年 12 月 29 日向业界代表及在海事处申请纳入敷设私人系泊设备轮候名单的人士发信，通知本地船只拥有人可申请允许在喜灵洲避风塘敷设私人系泊设备，并使用海事处网页中的「最新消息」公布有关详情。**附件三及附件四**分别是允许敷设私人系泊申请书及有关填表须知，以供委员参阅。

8. 海事处会视乎申请者的反应情况，包括申请数目、有关船只的长度及类型等，及业界的意见而对喜灵洲避风塘私用系泊设备区概念图中的建议作出适当的修订，确定设立不同船只类型及长度分区位置方案，再通知申请人分配允许敷设私人系泊设备的详情。

9. 有关敷设私人系泊设备的收费是按香港法例第 313A 章《船舶及港口管制规则》附表 13（港口费及费用）第 4 段（私人系泊设备收费）及第 5 段（私人系泊设备的转让）列明的计算方法，而附件五为法定的收费详情。

配套安排

10. 海事处估计在设立喜灵洲避风塘私人系泊设备区后，市场会因应商机及按供求情况考虑，为在私人系泊设备区系泊的船只提供配套服务。在这方面，为优化喜灵洲避风塘的使用，海事处会尽量便利业界提供配套服务的船只及优先处理有关海上运作方面的申请，例如：海事处可加快处理为停泊船只提供供水服务的供水船的检验和发牌事宜；容许领牌固定船只在喜灵洲避风塘内提供小型维修支持服务，以及研究在喜灵洲避风塘附近设立指定供给燃料区的需要和可行性。

征求意见

11. 请委员备悉海事处即将在喜灵洲避风塘设立新私人系泊设备区的计划，并欢迎提出意见，以便海事处落实有关工作。

未来路向

12. 稍后，海事处会按在喜灵洲避风塘设立私人系泊设备区的经验，计划在低使用率的盐田仔避风塘设立私人系泊设备区。此外，海事处亦会计划咨询在西贡和大埔（如早禾坑、大美督和船湾海）的当地持份者，扩展现有的私人系泊设备区，提供更多的私人系泊设备泊位，以纾缓游乐船只对指定泊位的需求。

海事处
策划及海事服务科
2017 年 12 月

設立喜靈洲避風塘私用繫泊設備區概念圖

Private Moorings Allocation Plan (Hei Ling Chau Typhoon Shelter)



數設私人繫泊設備條件
Conditions for Laying Private Moorings

1. 海事處處長編配給繫泊設備的號碼須永久標示在繫泊設備上，號碼顏色須與浮標顏色成鮮明對比，而每個數目字均須符合以下規定—
 - (i) 高度最小須為 150 毫米；
 - (ii) 除數目字“1”外，闊度最小須為 90 毫米；以及
 - (iii) 標記線條每點的寬度最小均須為 20 毫米。

The number assigned to the mooring by the Director of Marine shall be permanently marked to the mooring with the colour clearly contrasting with that of the buoy(s). The number shall be –

 - (i) at least 150 millimetres in height;
 - (ii) except in the case of the figure “1”, at least 90 millimetres in width; and
 - (iii) marked in lines that are at least 20 millimetres broad at every point.
 2. 除允許列明的繫泊設備所屬的鏈條、鈎環、墜子和其他配備外，不得在繫泊設備設置其他裝置。
 Apart from the chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring listed in the permission, no other fitting is allowed to be installed to the mooring.
 3. 繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內，自費在認可位置數設其繫泊設備。有關工程須令海事處處長滿意，否則海事處處長可撤回擁有人已獲批的允許，並考慮允許其他申請人在該位置數設私人繫泊設備。
 The owner of the mooring shall lay the mooring at his/her own cost at the approved position within the period specified by the Director of Marine. Such works shall be completed to the satisfaction of the Director of Marine. Otherwise, the Director of Marine may revoke the permission and consider granting another applicant permission to lay a private mooring at that position.
 4. 繫泊設備的擁有人須保持和維持該設備及其鏈條、鈎環、墜子和其他配備在認可位置及維持良好狀況。
 The owner of the mooring shall keep and maintain the mooring and its chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring in the approved position and in good condition.
 5. 繫泊在繫泊設備船隻的長度、寬度或吃水均不得超過允許所指明的尺寸。
 The length, width or draft of the vessel moored to the mooring shall not exceed the maximum dimensions specified in the permission.
 6. 繫泊設備在任何時間均不得有超過 * 艘船隻繫泊。
 No more than * vessel shall be secured to the mooring at any time.
- 備注: * 允許繫泊船隻的數目須視乎在數設繫泊設備後進行實地審查的結果。
 Note: * The number of vessel allowed to be moored will subject to the result of the site inspection conducted after the laying of the mooring.
7. 如允許所載資料有任何變更或轉讓繫泊設備，繫泊設備的擁有人須於十四天內以書面通知海事處處長[表格 MD 547/MD 549]。
 The owner of the mooring shall, within 14 days, notify the Director of Marine in writing of any change in the particulars provided in the permission or transfer of the mooring [Form MD 547/MD 549].
 8. 繫泊設備的擁有人須按季分別在 1 月 14 日、4 月 14 日、7 月 14 日和 10 月 14 日或上述日期之前預繳《船舶及港口管制規例》(第 313 章，附屬法例 A) 附表 13 所訂明的費用。
 The owner of the mooring shall pay the fee prescribed in the Thirteenth Schedule to the Shipping and Port Control Regulations (Cap. 313 sub. leg. A) in advance at quarterly intervals, no later than 14 January, 14 April, 14 July and 14 October.
 9. 本允許的有效期為三年，若繫泊設備的擁人欲繼續數設該繫泊設備，須在有效期屆滿最少三個月前填寫表格 MD 548 及提交海事處處長以延續本允許。如在有效期完結前繫泊設備所在位置受任何發展或填海工程影響，繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內自費移走繫泊設備。在這情況下，海事處處長並無責任給予擁有人另一允許，讓其於另一位置數設私人繫泊設備。
 The validity of this permission is three years. If the owner of the mooring wishes to continue to lay the mooring, he/she has to complete and submit to the Director of Marine the Form MD 548 at least three months before the expiry date to extend the permission. Should the position of the mooring be affected by any development or reclamation project prior to the expiry of the validity period, the owner of the mooring shall remove the mooring at his/her own cost within the period specified by the Director of Marine. In such circumstances, the Director of Marine has no responsibility whatsoever to grant another permission to the owner to lay a private mooring at another position.
 10. 如上述任何條件沒有獲遵從或海事處處長基於任何其他理由（包括繫泊設備所在位置的發展需要）認為如此撤回或取消是必需的，海事處處長可根據《船舶及港口管制條例》(第 313 章) 第 64(5) 條撤回或取消數設該繫泊設備的允許。繫泊設備的擁人須於海事處處長發出通知之日起計 14 天內，自費將其繫泊設備移走。如擁有人不遵從有關指示，海事處處長可將該繫泊設備移走，並將移走的費用作為民事債項向該擁有人追討。
 A permission to lay a private mooring may be withdrawn or cancelled by the Director of Marine pursuant to section 64(5) of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) if any condition above is not complied with or if the Director of Marine considers it necessary to do so for any other reason (including the development needs of the position of the mooring). The owner of the mooring shall, within 14 days from the date of issue of a notification by the Director of Marine, remove the mooring at his/her own cost. If the owner fails to comply with the direction, the Director of Marine may remove the mooring and recover the cost of removal from the owner of the mooring as a civil debt.
 11. 海事處處長如認為適當及有需要，可不時修訂此條件，以管制繫泊設備。
 The Director of Marine may amend the conditions above from time to time if it is considered fit and necessary for the control of the mooring.



香港特別行政區政府海事處

MARINE DEPARTMENT

THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

允許敷設私人繫泊設備申請書

APPLICATION FOR PERMISSION TO LAY PRIVATE MOORING

註：請參閱附頁“條件”及“填表須知”，並以正楷填寫各項資料。

Note: Please read the "Conditions" and the "Guidance Notes" attached, and complete all items in Block Letters

甲部 申請人資料

Part A Particulars of Applicant

申請人姓名／名稱

Name of Applicant:

英文 (先填寫姓氏) English (surname first)

中文 Chinese

*香港身份證號碼／公司註冊編號及商業登記證號碼

*HK Identity Card No./Company Registration No. & Business Registration Certificate No.: _____

香港地址

Address in Hong Kong : _____

電話號碼

Tel. No.: _____

流動電話號碼

Mobile Phone No.: _____

傳真號碼

Fax. No.: _____

電郵地址

Email Address: _____

乙部 申請繫泊設備位置

Part B Applied Location of Mooring

繫泊設備位置

Location of Mooring : _____

丙部 預期使用繫泊設備的船隻資料

Part C Particulars of Vessel for which the Mooring is intended to be used

船隻名稱(如有)

Name of Vessel (if any): _____

擁有權證明書號碼

Certificate of Ownership No.: _____

船隻類別和類型

Class and Type of Vessel: _____

總長度(米)

Length Overall (m): _____

最大寬度(米)

Extreme Breadth (m): _____

最深吃水(米)

Max Draft (m): _____

丁部 委託聲明(如適用)

Part D Authorization (if applicable)

我／我們委託 _____ *先生／太太／女士／小姐 (香港身份證號碼： _____) 代辦申請。

I/We authorize *Mr./Mrs./Ms./Miss _____ (HK ID No.: _____) to act on my/our behalf.

*我／我們謹此聲明
*I/We hereby declare that

- (i) *我／我們現申請在乙部所述位置敷設私人繫泊設備，以繫泊丙部所述船隻；
*I /we apply for permission to lay a private mooring at the location mentioned in Part B for the mooring of the vessel mentioned in Part C;
- (ii) *我／我們會遵從本申請書第3頁所列的條件；
*I /we shall comply with the conditions stated in the page 3 of this application form;
- (iii) *我／我們承諾按季預繳敷設繫泊設備的訂明費用；以及
*I /we undertake to pay the prescribed fee for the laying of mooring in advance at quarterly intervals; and
- (iv) 就*我／我們所知所信，所有填報於此申請書及一併提交的資料均真確無誤。*我／我們明白，按照《船舶及港口管制條例》(第 313章)第 75條的規定，如明知而提供在要項上屬虛假或有誤導性的資料，可處罰款 5,000元及監禁 6個月。
*All information provided in and with this application form is true and correct to the best of *my/our knowledge and belief. *I/We understand that, if *I/we knowingly give any information which is false or misleading as to a material particular, *I/we shall be liable under Section 75 of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) to a fine of \$5,000 and to imprisonment for 6 months.

日期
Date:

申請人簽署 Signature of Applicant
(如屬公司，請加蓋公司印章。)

(For company, please affix the company seal/stamp.)

*刪去不適用者 Delete where inapplicable

收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement

根據《個人資料（私隱）條例》(第 486 章)，資料當事人有權要求查閱及改正在此申請表提供的個人資料。如須查閱或改正此申請表的個人資料，請與海事處私用繩泊分組聯絡。

In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), data subjects have a right to request access to and correction of their personal data provided in the application form. For access to or correction of personal data in the application form, please contact the Officer-in-charge, Private Mooring Sub-unit of the Marine Department.

只供本處人員填寫 **FOR OFFICIAL USE ONLY** (Name of officer)

Verified By: _____	(Name of Officer) _____	DMA available: <input type="checkbox"/> * Y / <input type="checkbox"/> N	Receiving date: _____
Applicant is the vessel owner: <input type="checkbox"/> *Y / <input type="checkbox"/> N	Vessel without existing PM: <input type="checkbox"/> *Y / <input type="checkbox"/> N	OL valid date: _____ from _____ to _____	
Location to be allocated: _____	Queue No.: _____	Selection Date: _____	
Coordinate selected: _____	PM No. _____	Laying date: _____	

數設私人繫泊設備條件
Conditions for Laying Private Moorings

1. 海事處處長編配給繫泊設備的號碼須永久標示在繫泊設備上，號碼顏色須與浮標顏色成鮮明對比，而每個數目字均須符合以下規定—

- (i) 高度最小須為 150 毫米；
- (ii) 除數目字“1”外，闊度最小須為 90 毫米；以及
- (iii) 標記線條每點的寬度最小均須為 20 毫米。

The number assigned to the mooring by the Director of Marine shall be permanently marked to the mooring with the colour clearly contrasting with that of the buoy(s). The number shall be –

- (i) at least 150 millimetres in height;
- (ii) except in the case of the figure “1”, at least 90 millimetres in width; and
- (iii) marked in lines that are at least 20 millimetres broad at every point.

2. 除允許列明的繫泊設備所屬的鏈條、鈎環、墜子和其他配備外，不得在繫泊設備設置其他裝置。

Apart from the chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring listed in the permission, no other fitting is allowed to be installed to the mooring.

3. 繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內，自費在認可位置數設其繫泊設備。有關工程須令海事處處長滿意，否則海事處處長可撤回擁有人已獲批的允許，並考慮允許其他申請人在該位置數設私人繫泊設備。

The owner of the mooring shall lay the mooring at his/her own cost at the approved position within the period specified by the Director of Marine. Such works shall be completed to the satisfaction of the Director of Marine. Otherwise, the Director of Marine may revoke the permission and consider granting another applicant permission to lay a private mooring at that position.

4. 繫泊設備的擁有人須保持和維持該設備及其鏈條、鈎環、墜子和其他配備在認可位置及維持良好狀況。

The owner of the mooring shall keep and maintain the mooring and its chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring in the approved position and in good condition.

5. 繫泊在繫泊設備船隻的長度、寬度或吃水均不得超過允許所指明的尺寸。

The length, width or draft of the vessel moored to the mooring shall not exceed the maximum dimensions specified in the permission.

6. 繫泊設備在任何時間均不得有超過 * 艘船隻繫泊。

No more than * vessel shall be secured to the mooring at any time.

備注: * 允許繫泊船隻的數目須視乎在數設繫泊設備後進行實地審查的結果。

Note: * The number of vessel allowed to be moored will subject to the result of the site inspection conducted after the laying of the mooring.

7. 如允許所載資料有任何變更或轉讓繫泊設備，繫泊設備的擁有人須於十四天內以書面通知海事處處長[表格 MD 547/MD 549]。

The owner of the mooring shall, within 14 days, notify the Director of Marine in writing of any change in the particulars provided in the permission or transfer of the mooring [Form MD 547/MD 549].

8. 繫泊設備的擁人須按季分別在 1 月 14 日、4 月 14 日、7 月 14 日和 10 月 14 日或上述日期之前預繳《船舶及港口管制規例》(第 313 章，附屬法例 A) 附表 13 所訂明的費用。

The owner of the mooring shall pay the fee prescribed in the Thirteenth Schedule to the Shipping and Port Control Regulations (Cap. 313 sub. leg. A) in advance at quarterly intervals, no later than 14 January, 14 April, 14 July and 14 October.

9. 本允許的有效期為三年，若繫泊設備的擁人欲繼續數設該繫泊設備，須在有效期屆滿最少三個月前填寫表格 MD 548 及提交海事處處長以延續本允許。如在有效期完結前繫泊設備所在位置受任何發展或填海工程影響，繫泊設備的擁人須在海事處處長指明的期限內自費移走繫泊設備。在這情況下，海事處處長並無責任給予擁有人另一允許，讓其於另一位置數設私人繫泊設備。

The validity of this permission is three years. If the owner of the mooring wishes to continue to lay the mooring, he/she has to complete and submit to the Director of Marine the Form MD 548 at least three months before the expiry date to extend the permission. Should the position of the mooring be affected by any development or reclamation project prior to the expiry of the validity period, the owner of the mooring shall remove the mooring at his/her own cost within the period specified by the Director of Marine. In such circumstances, the Director of Marine has no responsibility whatsoever to grant another permission to the owner to lay a private mooring at another position.

10. 如上述任何條件沒有獲遵從或海事處處長基於任何其他理由（包括繫泊設備所在位置的發展需要）認為如此撤回或取消是必需的，海事處處長可根據《船舶及港口管制條例》(第 313 章) 第 64 (5) 條撤回或取消數設該繫泊設備的允許。繫泊設備的擁人須於海事處處長發出通知之日起計 14 天內，自費將其繫泊設備移走。如擁有人不遵從有關指示，海事處處長可將該繫泊設備移走，並將移走的費用作為民事債務項向該擁有人追討。

A permission to lay a private mooring may be withdrawn or cancelled by the Director of Marine pursuant to section 64(5) of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) if any condition above is not complied with or if the Director of Marine considers it necessary to do so for any other reason (including the development needs of the position of the mooring). The owner of the mooring shall, within 14 days from the date of issue of a notification by the Director of Marine, remove the mooring at his/her own cost. If the owner fails to comply with the direction, the Director of Marine may remove the mooring and recover the cost of removal from the owner of the mooring as a civil debt.

11. 海事處處長如認為適當及有需要，可不時修訂此條件，以管制繫泊設備。

The Director of Marine may amend the conditions above from time to time if it is considered fit and necessary for the control of the mooring.

允許敷設私人繫泊設備申請書

填表須知

MD 528

注意事項

1. 申請人須為申請書（MD 528）內部所述船隻的船東。
2. 申請人須簽署申請書並出示其身份證正本。如申請人為一家公司，申請書須蓋上公司印章並由公司的獲授權人士簽署。
3. 申請人如委託他人代辦申請，須填妥丁部的委託聲明。受託人須出示自己的身份證正本及申請人的身份證認證副本。
4. 申請人須按季分別在 1 月 14 日、4 月 14 日、7 月 14 日和 10 月 14 日或上述日期之前預繳《船舶及港口管制規例》（第 313 章，附屬法例 A）附表 13 所訂明的費用。
5. 如申請書所載資料於遞交後有任何變更，申請人須於十四個工作天內以書面通知海事處處長。
6. 申請人須遵從申請書附頁所列的條件。
7. 在給予允許書前，可能因應當時的環境情況而需要進行地區諮詢。

所需文件

1. 填妥的申請書（MD 528）；
2. 申請人的身份證／公司註冊證書及商業登記證的正本或其認證副本（如並非由申請人本人遞交申請）；以及
3. 受託人身份證的正本（如適用）。

遞交申請書辦法

填妥的申請書連同所需文件，須親身或以郵寄方式送達香港中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 3 樓東翼海事處私用繫泊分組。

收集個人資料目的

1. 申請書內所報個人資料會供海事處管制有關私人繫泊設備和船隻之用，亦可能轉交其他部門／機構以供調查／檢控之用。
2. 申請人必須提供所需資料。請確保申請書內各部分均已填妥，且所填資料均正確無誤，以免延誤審批工作，甚或喪失申請資格。

查閱個人資料

提交申請書後如欲更改或查閱個人資料，請聯絡私用繫泊分組主管人員（電話號碼：2545 0264）。

4. 私人繫泊設備收費—

就經營私人繫泊設備而言，以每個月每個繫泊設備計，不足一個月之數亦作一個月計算—

(a)	在銅鑼灣避風塘、香港仔西避風塘及香港仔南避風塘內—	
	(i) 長度為5米及以下者	270
	...	
	(ii) 長度為8米及以下者	475
	...	
	(iii) 長度為11米及以下者	670
	...	
	(iv) 長度在11米以上者	670另加就其長度超過11米之數以每3米\$210的收費計算，不足3米之數亦作3米計算
(b)	在所有其他避風塘及維多利亞港口界限以內的其他地方內—	
	(i) 長度為5米及以下者	140
	...	
	(ii) 長度為8米及以下者	270
	...	
	(iii) 長度為11米及以下者	405
	...	
	(iv) 長度在11米以上者	405另加就其長度超過11米之數以每3米\$140的收費計算，不足3米之數亦作3米計算
(c)	在香港水域內的其他地方—	
	(i) 長度為5米及以下者	73
	...	
	(ii) 長度為8米及以下者	140
	...	
	(iii) 長度為11米及以下者	210
	...	
	(iv) 長度在11米以上者	210另加就其長度超過11米之數以每3米\$140的收費計算，不足3米之數亦作3米計算
(d)	供《渡輪服務條例》(第104章)所指的專營服務採用的渡輪使用—	
	(i) 在維多利亞港口界限以	1335

內	670
(ii) 在香港水域內的其他地 方	
附註： 在本項內，“長度” (length) 指船隻的大小(以總長度計算)而其大小為繫泊設備能夠容納者。	
5. 私人繫泊設備的轉讓—	
在轉讓私人繫泊設備的所有權時(無論以買賣或其他的方式轉 讓)	140
.....	
6. 雜項許可證及證明書—	
(a) 證明船隻已拆 卸	175
.....	
(b) 證明在1個曆月的期間內因天氣關係不能工作的日子的清單(每份 清 單)	160
.....	
(c) 證明在1個曆月的期間內船隻到達及開出日期的清單(每份清 單)	160
.....	
(d) 任何未予指明的其他證明書或許可 證	160
(e) 海事處就在下列地點拆卸船舶發出許可證的收費— (i) 在維多利亞港口界限以 內	875另加就該船總噸位 的一半以每100總噸每 天\$79的收費計算，不 足100總噸或一天之數 亦作100總噸或一天計 算，計算至拆卸完工 日期(包括當日)為止
.....	
(ii) 在香港水域內的其他地 方	875另加就該船總噸位 的一半以每100總噸每 天\$52的收費計算，不 足100總噸或一天之數 亦作100總噸或一天計 算，計算至拆卸完工 日期(包括當日)為止
附註： 在本節內，“完工日期” (the date of completion) 指在(a)節所提述的證明書內指明的完工日期。	
(f) 船隻出港許可證的費用 (2009年第100號法律公告)	58
(g) 進行船舶修理工程的許可證的費	無